

Произведения В. Шекспира по-литовски

По данным Всесоюзной книжной палаты на первое октября 1963 года, в Советском Союзе произведения Шекспира переведены на 28 языков братских республик и зарубежных стран, они вышли 278 раз, их общий тираж достигает 4 миллионов 815 тысяч экземпляров.

Гениальные произведения Шекспира переведены и на литовский язык. Одним из первых переводов является выпущенная в 1909 году в Каунасе трагедия «Гамлет». В буржуазной Литве вышли «Отелло» (1924), «Венецианский кучек» (1928) сборник «Сочинения Шекспира для молодежи» (1931) и трагедия «Король Лир» (1936 год).

Массовыми тиражами произведения Шекспира начали издавать на литовском языке только в советские годы. В переводе Шекспира большая заслуга принадлежит поэту А. Хургинасу. Первой книгой Шекспира, вышедшей после Великой Отечественной войны на литовском языке, была одна из его «великих трагедий» — «Гамлет» (1946 год). Затем литовский читатель ежегодно получал по одному новому изданию Шекспира: «Макбет» — в 1947 году, «Король Лир» — в 1948 году, «Отелло» — в 1949 году. В 1950 году вышла его драма «Ромео и Джульетта». Отдельными книгами изданы историческая трагедия «Ричард III» и одна из комедий Шекспира «Много шума из ничего».

Значительным событием в литературной жизни Литвы надо считать выпуск избранных сочинений великого драматурга, который. Издательство художественной литературы начало осуществлять в 1961 году.

Вечерние новости, Вильнюс,

23, IV, 1964